

Student ← Professional

Student ← Professional

Student

MQM (Error annotation)

- (1) highlight error spans
- (2) categorize error type
- (3) select error severity (major or minor)

Annotation Guidelines

Accuracy

Fluency

Style

Terminology

Locale-convention

Other

Non-translation

MQM (Free annotation)

- (1) highlight (error) spans
- (2) provide explanations

Highlight

Good solution

Error

SQM

0-6 Scale rating (including the intermediate levels 1, 3, and 5)

- 😊 6: Perfect translation
- 😊 4: Most Meaning and Style Preserved
- 😐 2: Some Meaning and Style Preserved
- 😞 0: Nonsense

BWS

- (1) which translation is the best and which is the worst
- (2) 4-6 top systems

Source: [...] Nun, den Kasten konnte Gregor im Notfall noch entbehren, aber schon der Schreibtisch mußte bleiben. Und kaum hatten die Frauen mit dem Kasten, an dem sie sich ächzend drückten, das Zimmer verlassen, als Gregor den Kopf unter dem Kanapée hervorstieß, um zu sehen, wie er vorsichtig und möglichst rücksichtsvoll eingreifen könnte. [...]

Translation: [...] Well, Gregor could do without the **box in an emergency**, but the desk had to stay. And the women had hardly left the room with the box, to **which they were groaning**, when Gregor poked his head out from under the **canapé** to see how he could intervene **carefully and as considerately as possible**. [...]

Translation: [...] Well, Gregor could do without the **box in an emergency**, **but the desk had to stay**. And the women had hardly left the room with the box, to **which they were groaning**, when Gregor poked his head out from under the **canapé** to see how he could intervene carefully and as considerately as possible. [...]

Translation: [...] Well, Gregor could do without the box in an emergency, but the desk had to stay. And the women had hardly left the room with the box, to which they were groaning, when Gregor poked his head out from under the canapé to see how he could intervene carefully and as considerately as possible. [...]

	BEST	WORST
Translation 1		
Translation 2	👍	
Translation 3		
Translation 4		👎